

Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen

F.C.B.



2014

- Fussballplatz
- Bowlingbahn
- Töggelikasten

Mehr Möglichkeiten.



ERSPARNISKASSE
SCHAFFHAUSEN

www.ersparniskasse.ch



moretti
DER MALER.

GASTHOF **KRONE** PIZZERIA

Fam. A. + S. Corrà
Diessenhoferstrasse 18
8245 Feuerthalen
Tel. 052 659 30 69



Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag
06.30-14.00 Uhr
17.00 (18.00)-00.30 Uhr
Montagabend geschlossen
Für Gesellschaften ab 20 Pers.
öffnen wir auch am Wochenende



Actividades previstas para el año 2014

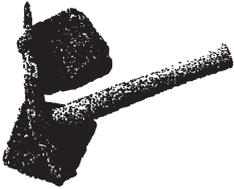
8 de marzo	Asamblea general
15 de Junio	Torneo de Boccia en Langriet
Octubre	ev. Viaje a Barcelona
Noviembre	Juego de bolos
Diciembre	Aperitivo de fin del año

Aktivitäten im Jahr 2014

8. März	Generalversammlung
15. Juni	Boccia-Turnier im Langriet
Oktober	ev. Reise nach Barcelona an ein Spiel
November	Kegel Turnier
Dezember	Silvester-Apéro

Bitte berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen die Firmen, welche uns mit Ihren Anzeigen im Vereinsbulletin unterstützen.

Al realizar sus compras, tengan en cuenta las tiendas y empresas, que con sus anuncios contribuyen en este boletín.



Wegbereitend...

Mit uns bekommen Sie festen Boden unter die Füße.

Pflästerungen mit Looser



LOOSER

Pflästerungen · Strassenbau · Gartenbau
Lindenplatz · Schaffhausen
Tel. 052-625 55 85 · Fax 052-624 21 90



Unterhaltsam...

Damit aus der Natur kein Chaos wird.

Gartenunterhalt mit Looser



LOOSER

Pflästerungen · Strassenbau · Gartenbau
Lindenplatz · Schaffhausen
Tel. 052-625 55 85 · Fax 052-624 21 90

R A P O N I
s h o p - b a r 3 6 5 T a g e

EINKAUFEN IM BAHNHOF
wann immer Sie wollen
365 Tage im Jahr

**auch am Sonntag, an Feiertagen, am
frühen Morgen und am späten Abend**

Bim RAPONI chauff me ii, bim RAPONI trifft me sich!

R A P O N I Schaffhausen, Tel. 052 625 65 64
Familie R. und E. Raponi



La Directiva

Presidente	Pedro Planas
Vice Presidente	Max Armestoy
Secretaria	Trudi Schmid
Cajero	Marco Planas
Beisitzerin	Ana-Maria Berger

Der Vorstand

<i>Präsident</i>	<i>Pedro Planas</i>
<i>Vice Präsident</i>	<i>Max Armestoy</i>
<i>Sekretärin</i>	<i>Trudi Schmid</i>
<i>Kassier</i>	<i>Marco Planas</i>
<i>Beisitzerin</i>	<i>Ana-Maria Berger</i>

**Malergeschäft
Gaetano Rambone AG**

Gaetano Rambone

Seilerweg 3
8200 Schaffhausen
Tel. 052 654 06 58
Fax 052 654 06 59



info@rambone.ch
Natel 079 430 53 19



Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen

Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen

La palabra del presidente

Estimados socios,

ante todo, quiero dar las gracias por la gran asistencia de vosotros en el acto de mi jubilación. Después de oxigenarme tres meses en Castelldefels (Barcelona) aquí estoy otra vez, con ganas de pasar muchos momentos inolvidables con la Penya.

En el plan deportivo tenemos que felicitarnos por los éxitos que ha conseguido nuestro Futbol Club Barcelona en todas sus disciplinas.

Visca el Barça y viva los socios



Rattin



- Carreisen
- Linienbusbetrieb
- Reparaturwerkstatt

Rattin AG

Zollstrasse 95
CH-8212 Neuhausen/SH
Telefon 052 633 00 00
Telefax 052 633 00 01

www.rattin.ch
E-mail: info@rattin.ch



Das Wort des Präsidenten

Liebe Penya-Mitglieder

Als erstes möchte ich Euch herzlich für den grossartigen Abschied danken, den Ihr mir im Restaurant Don Quijote beschert habt. Es war für mich ein unvergesslicher Morgen, den ich nicht so schnell vergessen werde. Nach meiner Pensionierung nahm ich mir eine dreimonatige Auszeit in Barcelona. Dort konnte ich meine Batterien wieder aufladen und nun – zurück in Schaffhausen – freue ich mich auch viele weitere schöne Momente mit der Penya!

Natürlich möchte ich auch dem FC Barcelona für seine sportlichen Erfolge im vergangenen Jahr gratulieren. Dabei sticht natürlich der Gewinn der Meisterschaft mit genau 100 Punkten aus 38 Spielen heraus. Ich hoffe, es geht auch in dieser Spielzeit so weiter.

Visca el Barça, es leben die Penya-Mitglieder

« TOP OF QUALITY »

Roger Wiehler und Hansruedi Suter freuen sich auf Ihren Besuch



Schaffhauserstrasse 237
CH - 8222 Beringen
Tel. 052-682 11 66
Fax 052-682 11 67
www.sportshop-enge.ch



Asamblea general 2013

También la segunda asamblea general en el Bistrot «La Résidence» fue un gran éxito. El 9 de marzo, 70 socios pasaron una noche agradable y alegre. Después de la asamblea general, el coro nos presentó sus nuevas canciones de su gran repertorio. Cantaron en catalán, español, alemán y en inglés. El público lo agradeció con un caloroso aplauso. Y para terminar hubo un gran bufet con diversas ensaladas y jamón asado.

Generalversammlung 2013

Auch unsere zweite Generalversammlung im Bistrot «La Résidence» war ein voller Erfolg. So trafen sich am 9. März knapp 70 Penya-Mitglieder zum gemütlichen Beisammensein. Nach den Informationen aus dem Vorstand zeigte uns das Penya-Chörli, was es im Verlauf des vergangenen Jahres alles neu erlernt hatte. Das Publikum dankte es mit einem kräftigen Applaus. Auch das reichhaltige Buffet mit Schinken im Brotteig und einer riesigen Auswahl an Salaten schien den Geschmack unserer Mitglieder getroffen zu haben.







BOCCIA CLUB SCHAFFHAUSEN

COLONIA LIBERA ITALIANA

Birchweg 75, Schaffhausen



Despedida de Pedro en el Don Quijote

El 4 de mayo muchos socios de la Penya celebraron con nuestro presidente Pedro Planas su jubilacion en el Don Quijote. Fue una fiesta de despedida inolvidable para todos.

Abschied von Pedro aus dem Don Quijote

Am 4. Mai feierte unser Penya-Präsident Pedro Planas seinen Abschied aus dem Berufsleben und damit das Ende seines Lokals Don Quijote. Unsere Mitglieder liessen es sich nicht nehmen, Pedro würdig zu verabschieden und ihm einen letzten, unvergesslichen Tag im Don Quijote zu ermöglichen.





Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen

Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen







Bolos y Boccia

La Penya es mas que futbol: Hace muchos años que celebramos, entre 20 y treinta socios, el clasico torneo de Boccia. En el 2013 ademas organizamos el primer torneo de bolos en el local de nuestro socio y amigo (aunque sea del Madrid) Jesus Diaz. En los dos torneos hubo mucha competencia y partidos interesantes. Los ganadores del Boccia fueron Urs, Raquel y Quimet, en los bolos ganaron Max y Annelies.

Die Penya kegelt und spielt Boccia

Die Penya ist mehr als nur ein Fussball-Fanclub. Seit Jahren schon treffen sich jeweils zwischen 20 und 30 Mitglieder, um gemeinsam Boccia zu spielen. 2013 organisierte die Penya ausserdem zum ersten Mal ein Kegelturnier. Bei beiden Anlässen wurden fleissig Kugeln geworfen, es gab immer wieder leidenschaftliche Duelle um den Sieg und die Teilnehmenden wurden vom Bocciacub Langriet und von Susso und seinem Team im Gemsstübli bestens versorgt.

Gratulieren dürfen wir dieses Jahr den Boccia-Assen Urs, Raquel und Quimet sowie den Kegel-Königen Max, Annelies und allen anderen Teilnehmerinnen und Teilnehmern.





Züglied Si gern?
Nei?
Aber mir!

**Gebrüder
GONZALEZ**

Restaurante

Taperia

Galicia

Spanische Spezialitäten
Gutbürgerliche Küche

Jesus + Ma Antonietta Diaz
Gemsgasse 2
8200 Schaffhausen
Telefon +41 (0) 52 643 18 24
Sonntag Ruhetag





Torneo de Peñas

El día 20 de mayo, la Peña Real Madrid organizo un torneo de futbol en el Dreispitz. Claro que nuestra Penya no podia faltar en esta cita. Jugamos contra los equipos Tibet United, Juventus Fanclub y Centro Andaluz. Aunque en todos los partidos nos pusimos por delante en el marcador, no nos sirvio para ganar puntos. Pero la desilusion no influyo mucho en los animos, pues tuvimos un dia magnifico con muchos amigos.



Plauschturnier

Am 20. Mai organisierte die Penya Real Madrid ein Plauschturnier im Dreispitz. Die Penya FC Barcelona nahm die Einladung dankend an und stellte eine schlagfertige Truppe zusammen. In der Vorrunde musste man sich mit Tibet United, dem Centro Andaluz und dem Juventus-Fanclub messen. Obwohl die Penya in jedem Spiel in Führung ging, reichte es am Ende nicht für einen Punktgewinn. Die Enttäuschung hielt sich aber in Grenzen, neben dem Platz konnte man den sonnigen Tag trotz der Niederlagen bestens genießen.



Sprachen lernen ist Vertrauenssache.



Englisch, Spanisch und
22 weitere Sprachen. Gratis
Beratung & Probelektion.
Ein Vergleich lohnt sich!

SPRACHKURSE ALTSTADT

Vorstadt 18, 8200 SH

Tel: 052 620 18 72

E-Mail: sprachkurse@linguasud.com

www.linguasud.com

Sie erhalten ein Bett, das
individuell nach Ihren
Körpermassen
angepasst ist..

Haben Sie
Rückenschmerzen?
Nackenspannungen?
Gerädert am Morgen?
Schlecht geschlafen?

Das muss nicht sein!

www.gesunderschlafen.ch

wanner
RÄUME. IDEEN. EINRICHTUNGEN.

Ihr Schlaf- und Liegeberater
www.gesunderschlafen.ch www.ig-rls.ch

Blumenaustrasse 1, 8200 Schaffhausen
Tel. 052 632 10 10 - www.wannerdeko.ch



El coro de la Penya

Para hacer una gran actuacion en la asamblea general, el coro se entrena regularmente durante el año. Gracias al dirigente Paul K. Haug y la iniciante del coro, Doris Surbeck.

Penya-Chörli

Damit unser Penya-Chor jeweils für die GV gerüstet ist, wird unter dem Jahr regelmässig geübt. Vielen Dank an Chorleiter Paul K. Haug und die Chörli-Gründerin Doris Surbeck.





Vuelta en bicicleta

En el 2013 probamos de incluir nuestra tradicional vuelta de bicicleta en el Slow-Up de Schaffhausen. Lastima que hubo muy pocos concursantes, pero los que vinieron disfrutaron del dia. Después pasamos la tarde en el local «Blackout-Lounge» con una parillada de carne, y donde se apuntaron algunos socios mas.

Velotour

Aufgrund sinkender Teilnehmerzahlen in den letzten Jahren versuchte die Penya 2013 die traditionelle Velotour mit dem Slow-Up zu verknüpfen. Das Interesse hielt sich aber auch hier in Grenzen, einige wenige Barca-Fans liessen es sich aber nicht nehmen und traten fleissig in die Pedalen. Zum gemeinsamen Grill-Plausch in der Blackout-Lounge gesellten sich dann doch noch einige Penya-Mitglieder, die den Tag in gemütlicher Atmosphäre ausklingen liessen.







Apero del fin del ano

La despedida del 2013, la celebramos este año en el Centro Iberia. Un surtido de Tapas satisfaccio a todos los Penyistas.

Weinachtsapero

Im Dezember verabschiedeten wir das Jahr 2013 gemeinsam mit der Penya im Centro Iberia. Es gab feine Tapas und manch ein Socio blieb bis in die tiefen Abendstunden.





Bar & Lounge



Imma Hablützel

Wohnungsreinigung

mit Abgabegarantie

schnell - günstig - vertrauenswürdig

Surbeckstieg 1
8207 Schaffhausen

P: 052 640 11 27

G: 078 818 66 53
imma@shinternet.ch

Oceanis

COMESTIBLES



- Fisch
- Meeresfrüchte
- Geflügel
- Comestibles-Produkte

Hasan Akpinar

Oceanis Comestibles · Mühlentalstrasse 241 · 8200 Schaffhausen
Tel. 052 620 27 46 · Fax 052 620 27 56 · www.oceanis-sh.com

...immer am Ball



Tag für Tag – Woche für Woche

Neuhauser
WOCHE
www.neuhauserwoche.ch

K U H N

DRUCK

Kuhn-Druck AG
Grafischer Betrieb
8212 Neuhausen am Rheinfall
052 672 10 88
www.kuhndruck.ch

Ein Schützengarten ist überall.



*Auch nach jedem
Fussball-Match.*

Brauerei Schützengarten AG St. Gallen
Bestellungen 071 243 43 53
www.schuetzengarten.ch

 **Schützengarten**
Ein vortreffliches Bier.